

Gebote und Rechtsvorschriften

1 וְעַתָּה יִשְׂרָאֵל שְׁמַע אֶל־תְּחֻמֹּתֶיךָ וְאֶל־הַמִּשְׁפָּטִים

Und jetzt, Jisrael, höre hin zu den Gesetzen
und zu den Rechtsvorschriften

אֲשֶׁר אֲנִי מְלַמֵּד אֶתְכֶם לַעֲשׂוֹת

die ich bin lehrend euch, zu tun,

לְמַעַן תִּחְיוּ וּבֵאתֶם וְיִרְשֶׁתֶם אֶת־הָאָרֶץ

damit ihr lebt und hineingeht und in Besitz nehmt das Land,

אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֵיכֶם נָתַן לָכֶם:

das JHWH, der Elohe eurer Väter euch gebend ist

2 לֹא תֹסֵפוּ עַל־הַדְּבָר אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם

Nicht sollt ihr hinzufügen an das Gebot,
das ich bin anordnend euch

וְלֹא תִגְרְעוּ מִמֶּנּוּ

Und nicht sollt ihr wegnehmen von ihm

לְשָׂמֹר אֶת־מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

um zu bewahren die Anordnungen JHWHs,
eures Elohes,

אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם:

die ich bin anordnend euch

3 עֵינֵיכֶם הִרְאֵת אֶת אֲשֶׁר־עָשָׂה יְהוָה בְּבַעַל פְּעֹר

Eure Augen, die sehend, was getan hat JHWH mit Baal-Peor

כִּי כָל־הָאִישׁ אֲשֶׁר הָלַךְ אַחֲרָי בְּעַל־פְּעֹר

Denn jeden Mann, der nachgegangen ist dem Baal_Peor

הַשְׁמִידוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ מִקֶּרְבְּךָ:

hat JHWH sie vernichtet, dein Elohe aus deiner Mitte

4 וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בִּיתְהוָה אֱלֹהֵיכֶם תִּיּוֹם כָּלְכֶם הַיּוֹם:

Und ihr, die sich haltend an JHWH, euren Elohe,

ihr alle lebt heute

5 רְאֵה לְפָנָי אֶתְכֶם חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים כַּאֲשֶׁר צִוִּי יְהוָה אֱלֹהֵי

Seht, ich bin lehrend euch Gesetze und Rechtsvorschriften,

wie mir angeordnet hat JHW, mein Elohe

לַעֲשׂוֹת כִּן בְּקֶרֶב הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ:

zu tun recht beim Erreichen des Landes, daß ihr hineingeht dort,

um es in Besitz zu nehmen

6 וּשְׁמַרְתֶּם וַעֲשִׂיתֶם כִּי הוּא חֲכַמְתְּכֶם וּבִינְתְּכֶם לְעֵינֵי הָעַמִּים
 Ihr bewahrt und tut, denn diese sind eure Weisheit und euer Verstand
 vor den Augen der Völker
 אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן אֶת כָּל-הַחֲקִים הָאֵלֶּה
 daß sie hören sollen all diese Gesetze
 וְאָמְרוּ רַק עִם-חֲכָם וְנָכוֹן הַגּוֹי הַגָּדוֹל הַזֶּה:
 Und sagen: nur ein weises und verständiges Volk, dieses große Volk

7 כִּי מִי-גּוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר-לּוֹ אֱלֹהִים קָרְבִים אֵלָיו
 Denn wo gibt es ein großes Volk,
 wo ihr Elohim sich nähernd hin zu ihm
 כִּי הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל-קְרֹאֵנוּ אֵלָיו:
 wie JHWH, unser Elohe bei all unserem Anrufen zu ihm hin

8 וּמִי גּוֹי גָּדוֹל אֲשֶׁר-לּוֹ חֲקִים וּמִשְׁפָּטִים צְדִיקִים
 Und wo ist ein großes Volk, für das es gibt rechtschaffene
 Gesetze und Rechtsvorschriften
 כְּכֹל הַתּוֹרָה הַזֹּאת
 gemäß dieser ganzen Weisung
 אֲשֶׁר אֲנֹכִי נֹתֵן לְפָנֵיכֶם הַיּוֹם:
 die ich bin gebend heute vor eurem Angesicht

9 רַק הַשְׁמַר לְךָ וְשָׁמַר נַפְשְׁךָ מְאֹד פֶּן-תִּשְׁכַּח אֶת-הַדְּבָרִים
 Nur hüte dich und beschütze deine Seele sehr,
 damit nicht vergessen werden die Ereignisse
 אֲשֶׁר-רָאוּ עֵינֶיךָ וּפָן-יָסוּרוּ מִלְּבַבְךָ כֹּל יְמֵי תַיִךְ
 die gesehen haben deine Augen,
 damit nicht sie weichen werden aus deinem Herzen
 alle Tage deines Lebens
 וְהוֹדַעְתָּם לְבָנֶיךָ וּלְבָנֵי בָנֶיךָ:
 Und sie bekannt machst deinen Kindern
 und den Kindern deiner Kinder

10 יוֹם אֲשֶׁר עָמַדְתָּ לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחֵרֵב׃

Der Tag, an dem du gestanden bist vor dem Angesicht JHWHs,
deines Elohes am Choreb

בְּאָמַר יְהוָה אֵלַי תְּקַהֲלֵ-לִי אֶת-הָעָם וְאִשְׁמַעֵם אֶת-דְּבָרַי׃

Als redend JHWH zu mir: Versammle mir das Volk,
ich will verkünden meine Worte

אֲשֶׁר יִלְמְדוּן לִירְאָה אֹתִי כָל-הַיָּמִים

daß sie lernen werden, zu fürchten mich alle Tage

אֲשֶׁר הֵם חַיִּים עַל-הָאָרֶץ וְאֶת-בְּנֵיהֶם יִלְמְדוּן׃

daß sie leben auf der Erde und ihre Kinder lernen werden

11 וַתִּקְרְבוּן וַתִּעַמְדוּן תַּחַת הַהָר וְהָהָר׃

Und sie sollen sich nähern und sollen stehen unterhalb der Berges,
und der Berg

בֵּעַר בָּאֵשׁ עַד-לֵב הַשָּׁמַיִם חֹשֶׁךְ עָנָן וְעָרְפָל׃

brennend im Feuer bis zum Herz des Himmels,
eine Dunkelheit, Wolken, und Finsternis

12 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלֵיכֶם מִתּוֹךְ הָאֵשׁ

Und JHWH redete zu euch aus der Mitte des Feuers

קוֹל דְּבָרִים אֲתֶם שֹׁמְעִים

Eine Stimme der Worte wart ihr hörend

וַתִּמְוֶנָה אֵינֹכֶם רְאִים זוֹלָתִי קוֹל׃

Aber eine Gestalt nicht wart ihr sehend,
nur meine Stimme

13 וַיַּגֵּד לָכֶם אֶת-בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר צִוָּה אֲתֶכֶם לַעֲשׂוֹת עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים

Und teilte euch mit seinen Bund, den er euch angeordnet,
um zu tun die 10 Gebote

וַיִּכְתֹּבֶם עַל-שְׁנֵי לְחֹת אֲבָנִים׃

und schrieb sie auf zwei Steintafeln

14 וְאֵתִי צִוָּה יְהוָה בְּעֵת הַהוּא לְלַמֵּד אֲתֶכֶם

Und JHWH hat mir angeordnet in dieser Zeit, euch zu lehren

חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים לַעֲשׂוֹתְכֶם אֲתֶם בְּאֶרֶץ

Gebote und Rechtsvorschriften,

um sie für euch auszuüben im Land

אֲשֶׁר אֲתֶם עֹבְרִים שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ׃

in das ihr seid hinüberziehend dorthin,
um es in Besitz zu nehmen

Götzenbilder und Götzendienst

15 וּנְשַׁמְרֵתֶם מְאֹד לְנַפְשֵׁיכֶם כִּי לֹא רֵאִיתֶם כָּל־תְּמוּנָה

Und ihr bewahrt sehr eure Seelen,
denn nicht habt ihr gesehen allerlei Gestalt
בְּיוֹם דִּבְרַי יְהוָה אֲלֵיכֶם בְּחֶרֶב מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:
Am Tag des Redens JHWHs zu euch am Choreb
aus der Mitte des Feuers

16 פֶּן־תִּשְׁחָתוּן וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כָּל־סֹמֶל

Damit nicht werdet verderbt sein und
ihr macht für euch ein Götzenbild, jedes Götzenbild
תְּבֻנִית זָכָר אִו נְקֵבָה:
ein Bild, Männlich oder weiblich

17 תְּבֻנִית כָּל־בְּהֵמָה אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ תְּבֻנִית כָּל־צִפּוֹר כָּנָף

Ein Bild jeden Viehs, das im Land, ein Bild aller Vögel
אֲשֶׁר תָּעוּף בַּשָּׁמַיִם:
die fliegen am Himmel

18 תְּבֻנִית כָּל־רֶמֶשׂ בְּאֶדְמָה

Ein Bild alles kriechend auf der Erde
תְּבֻנִית כָּל־דָּגָה אֲשֶׁר־בַּמַּיִם מִתַּחַת לָאָרֶץ:
Ein Bild aller Fische, die im Wasser, unterhalb der Erde

19 וּפֶן־תִּשָּׂא עֵינֶיךָ הַשָּׁמַיְמָה וְרֵאִיתָ אֶת־הַשָּׁמַשׁ וְאֶת־הַיָּרֵחַ וְאֶת־הַכּוֹכָבִים

Damit nicht du aufhebst deine Augen gegen den Himmel
und du siehst die Sonne, den Mond und die Sterne,
כָּל צְבָא הַשָּׁמַיִם וְנִדְחֵתָ וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ לָהֶם וַעֲבַדְתָּם,
das ganze Heer des Himmels und du verführt wirst
und du dich beugst vor ihnen und ihnen dienst
אֲשֶׁר חָלַק יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶתְּם לְכָל־הָעַמִּים תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם:
Die verteilt hat JHWH, dein Elohe, allen Völkern unter dem ganzen Himmel

20 וְאֶתְכֶם לָקַח יְהוָה וַיּוֹצֵא אֶתְכֶם מִכּוּר הַבַּרְזֶל מִמִּצְרַיִם

Aber euch hat genommen JHWH und führte euch hinaus
aus dem Schmelzofen des Eisen, aus Mizraim
לְהִיּוֹת לְךָ לְעַם נַחֲלָה בְּיוֹם הַזֶּה:
um zu sein für ihn ein Volk des Eigentums,
wie es heute ist

21 וַיְהִינָה הַתְּאַנְפָּה בִּי עַל־דְּבָרֵיכֶם וַיִּשָּׁבַע לְבַלְתִּי עֲבָרִי אֶת־הַיַּרְדֵּן
 Und JHWH ist zornig geworden mit mir, wegen eurer Sache und schwor
 nicht durchquere ich den Jarden
 וּלְבַלְתִּי־בֹא אֶל־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ נַחֲלָה:
 und nicht kommend ich in das gute Land, das JHWH,
 dein Elohe gebend dir zum Besitz

22 כִּי אָנֹכִי מוֹת בְּאֶרֶץ הַזֹּאת אֵינֶנִּי עֹבֵר אֶת־הַיַּרְדֵּן
 Denn ich bin sterbend in diesem Land,
 nicht bin ich durchquerende den Jarden
 וְאַתֶּם עֹבְרִים וִירְשִׁתֶּם אֶת־הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת:
 Aber ihr seid ziehend und nehmt in Besitz dieses gute Land

23 הִשְׁמַרְוּ לָכֶם פֶּן־תִּשְׁכַּחוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
 Und ihr hütet euch, damit nicht ihr nicht vergesst
 den Bund JHWHs, eures Elohes
 אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּכֶם וַעֲשִׂיתֶם לָכֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כָּל
 den er geschlossen hat mit euch
 und ihr macht für euch Götzenbilder allem
 אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ:
 was dir JHWH angeordnet hat, dein Elohe

24 כִּי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵשׁ אֹכֵלָה הוּא אֵל קַנָּא:
 Denn JHWH, dein Elohe, er ist ein verzehrendes Feuer,
 ein eifersüchtiger El.

25 כִּי־תוֹלִיד בָּנִים וּבָנֵי בָנִים וְנוֹשְׁנֵתָם בְּאֶרֶץ
 Wenn gezeugt worden sind Kinder und die Kinder der Kinder,
 und ihr heimisch geworden seid im Land
 וְהִשְׁחָתָם וַעֲשִׂיתֶם פֶּסֶל תְּמוּנַת כָּל
 und ihr seid verderbt und macht allerlei Götzenbilder
 וַעֲשִׂיתֶם הָרַע בְּעֵינֵי יְהוָה־אֱלֹהֶיךָ לְהַכְעִיסוֹ:
 und tut das Übel in den Augen JHWHs, deines Elohe,
 um ihn zu verdrießen

26 הַעִידֹתִי בְּכֶם הַיּוֹם אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ כִּי־אֶבְדּוּ תֹאבְדוּן
 Ich habe zu Zeugen genommen bei euch heute den Himmel und die Erde,
 denn umkommen, ihr werdet umkommen
 מִהֵרָא מֵעַל הָאָרֶץ אֲשֶׁר אַתֶּם עֹבְרִים אֶת־תִּירְהוּן שָׁמָּה לְרִשְׁתָּהּ
 schnell im Land, in das ihr seid durchquerend den Jarden dorthin,
 um es in Besitz zu nehmen
 לֹא־תֵאָרִיכּוּן יָמִים עָלֶיהָ כִּי הַשָּׁמַד תִּשְׁמָדוּן:
 Nicht werdet ihr bleiben einige Zeit in ihm,
 denn vernichtet, ihr sollt vernichtet werden

27 וְהַפִּיץ יְהוָה אֶתְכֶם בְּעַמִּים וְנִשְׂאֲרְתֶם מִתֵּי מִסְפָּר בְּגוֹיִם
 Und JHWH zerstreut euch in die Völker,
 und ihr seid übrigbleibend, wenig Leute in den Völkern
 אֲשֶׁר יִנְהַג יְהוָה אֶתְכֶם שָׁמָּה:
 daß JHWH wird euch treiben dorthin

28 וְעַבְדֶתֶם־שָׁם אֱלֹהִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם עֵץ וָאֶבֶן
 Und ihr dient dort Elohim, Werke der Hände der Menschen,
 Holz und Stein
 אֲשֶׁר לֹא־יִרְאוּן וְלֹא יִשְׁמְעוּן וְלֹא יֵאָכְלוּן וְלֹא יִרְיחוּן:
 die nichts sehen und nichts hören und nichts essen
 und nichts riechen werden

29 וּבִקְשֶׁתֶם מִשָּׁם אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִצֵּאתָ
 Und bittet ihr von dort JHWH, und hast du gefunden deinen Elohe
 כִּי תִדְרֹשׁוּן בְּכָל־לִבְבְּךָ וּבְכָל־נַפְשֶׁךָ:
 So sollt ihr forschen mit deinem ganzen Herzen
 und mit deiner ganzen Seele

30 בַּצַּר לְךָ וּמִצְאוּךָ כָּל תְּדַבְּרִים הָאֵלֶּה
 Demütige dich und haben dich gefunden diese ganzen Gebote
 בְּאַחֲרֵית הַיָּמִים וְשִׁבְתָּ עַד־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וְשָׁמַעַתָּ בְּקִלּוֹ:
 am Ende der Tage kehrst du zurück zu JHWH,
 deinem Elohe und du auf seine Stimme

31 כִּי אֵל רַחוּם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא יַרְפֶּךָ וְלֹא יִשְׁחִיתֶךָ
 Denn El ist barmherzig, JHWH, dein Elohe,
 nicht wird er dich verlassen, nicht wird er dich zerstören
 וְלֹא יִשְׁכַּח אֶת־בְּרִית אֲבוֹתֶיךָ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לָהֶם:
 Nicht wird vergessen den Bund deiner Väter,
 den er ihnen geschworen hat

Elohim allein

32 כִּי שָׁאַל-נָא לַיָּמִים רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר-הָיוּ לְפָנֶיךָ לְמִן-הַיּוֹם

In der Tat, fragt doch in bezug auf die früheren Tage,
die gewesen sind vor deinem Angesicht von dem Tag

אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים אָדָם עַל-הָאָרֶץ

als geschaffen hat Elohim den Menschen auf der Erde

וּלְמִקְצֵה הַשָּׁמַיִם וְעַד-קְצֵה הַשָּׁמַיִם

Und von dem einen Ende des Himmels

bis zum anderen Ende des Himmels

הַגְּהֵיחַ כְּדַבֵּר הַגְּדוֹל הַזֶּה אוֹ הַנִּשְׁמָע כְּמֵהוּ:

Wie dieses große Ereignis gewesen ist

oder wie es gehört worden ist

33 הַשְּׁמָע עִם קוֹל אֱלֹהִים מִדְּבַר מִתּוֹךְ-הָאֵשׁ

Hat gehört ein Volk die Stimme Elohim

redend aus der Mitte des Feuers

כַּאֲשֶׁר-שָׁמַעְתָּ אֶתָּה וַיְחִי:

wie du gehört hast, du und bliebest am Leben

34 אוֹ הַנִּסָּה אֱלֹהִים לָבוֹא לְקַחַת לּוֹ גּוֹי מִקֶּרֶב גּוֹי

Oder hat versucht Elohim zu kommen, um zu nehmen

für sich ein Volk aus der Mitte eines Volkes

בְּמִסַּת בְּאֵתָת וּבְמוֹפְתִים וּבְמִלְחָמָה

durch Prüfungen, durch Zeichen, durch Wunder, durch Kampf,

וּבְיַד חֲזָקָה וּבְזְרוּעַ נְטוּיָה וּבְמוֹרְאִים גְּדֹלִים

durch eine starke Hand, durch einen ausgestrecktem Arm,

durch große Schrecken

כְּכֹל אֲשֶׁר-עָשָׂה לְכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְרַיִם לְעֵינֶיךָ:

wie alles getan hat euch JHWH,

euer Elohe in Mizraim vor deinen Augen.

35 אֶתָּה הָרְאֵתָ לְדַעַת כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים

Dir, dir ist gezeigt worden, um zu erkennen,

daß JHWH ist der Elohim

אֵין עוֹד מִלְּבַדּוֹ:

nichtvorhanden ein weiterer als er allein

36 מִן־הַשָּׁמַיִם הִשְׁמִיעָה אֶת־קְלוֹ לְיִסְרָאֵל

Vom Himmel hat er dich hören lassen seine Stimme,
um dich zu lehren

וְעַל־הָאָרֶץ הִרְאָה אֶת־אִשּׁוֹ הַגְּדוֹלָה וּדְבָרָיו שָׁמַעְתָּ מִתּוֹךְ הָאֵשׁ:

Und auf der Erde hat er dich sehen lassen sein großes Feuer
und seine Worte hast du gehört aus der Mitte des Feuers

37 וַתַּחַת כִּי אָהַב אֶת־אֲבוֹתָיִךָ וַיִּבְחַר בְּזַרְעוֹ אַחֲרָיו

Und daß er geliebt hat deine Väter und erwählte
mit ihren Nachkommen nach ihm

וַיּוֹצֵאֲךָ בְּפָנָיו בְּכַחוֹ הַגָּדוֹל מִמִּצְרַיִם:

Und führte dich hinaus mit seinem Angesicht
durch seine große Macht, weg von Mizraim

38 לְהוֹרִישׁ גּוֹיִם גְּדֹלִים וְעֲצָמִים מִמֶּךָ מִפְּנֵיךָ

um zu vertreiben große Völker und mächtige, weg von dir,
vor deinem Angesicht

לְהַבְיִיאֲךָ לָתֵת־לְךָ אֶת־אֲרָצָם וְנָחֳלָה כִּיּוֹם תִּנָּח:

um dich hineinzuführen, um zu geben dir ihr Land,
zum Besitz, wie diesen Tag

39 וַיִּדְעַתָּ הַיּוֹם וַתִּשְׁכַּחְתְּ אֶל־לִבְבְּךָ כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים

Und du hast heute erkannt, und du hast dir zu Herzen genommen,
hin zu deinem Herzen, daß JHWH ist der Elohim

בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד:

im Himmel oben und auf der Erde unten,
nichtvorhanden ein weiterer

40 וְשָׁמַרְתָּ אֶת־חֻקָּיו וְאֶת־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה הַיּוֹם:

Und du bewahrst seine Gebote und seine Anordnungen,
die ich bin dir anordnend heute

אֲשֶׁר יֵיטֵב לְךָ וּלְבָנֶיךָ אַחֲרֶיךָ וּלְמַעַן תֵּאָרֶיךָ יָמִים עַל־הָאָדָמָה

daß es dir gut ergehen wird, und deinen Kindern nach dir,
damit du bleibst einige Zeit in dem Land

אֲשֶׁר יְהוָה אֱלֹהֶיךָ נָתַן לְךָ כָּל־תֵּימִים:

das JHWH, dein Elohe gebend dir alle Zeit

Die 3 Zufluchtsstädte

41 אָז יְבִדִּיל מֹשֶׁה שְׁלֹשׁ עָרִים בְּעֵבֶר תִּירְגֵן

Dann bestimmte Mosche 3 Städte
auf der anderen Seite des Jarden

מִזְרְחָהּ שָׁמֶשׁ:

gegen Sonnenaufgang

42 לָנוּס שָׁמָּה רוֹצֵחַ אֲשֶׁר יִרְצַח אֶת-רֵעֵהוּ בְּבִלִי-דָעַת

um zu fliehen dorthin der Mörder,

der getötet haben soll seinen Freund ohne Wissen,

וְהָיָא לֹא-שָׂנֵא לוֹ מִתְּמוֹל שְׁלֹשׁוֹם

und dieser nicht hassend ihn bisher, bis jetzt

וְנוֹס אֶל-אַתְתָּ מִן-הָעָרִים הָאֵלֶּה וְחָי:

Und flieht hin zu einer von diesen Städten,

und bleibt am Leben

43 אֶת-בְּצֵר בְּמִדְבַּר בְּאֶרֶץ הַמִּישֹׁר לְרֵאוּבֵנִי

Bezer, in der Steppe im Land der Ebene den Rubenitern,

וְאֶת-רָאמֹת בְּגִלְעָד לְגַדִּי וְאֶת-גּוֹלָן בְּבָשָׁן לְמְנַשֵּׁי:

Ramot in Gilead den Gaditern und Golan in Baschan den Menaschitern

Die Weisungen – Einleitung

44 וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר־שָׂם מֹשֶׁה לְפָנָי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

Dies sind die Weisungen,
die vorgebracht hat Mosche vor den Kindern Jisraels

45 אֵלֶּה הַעֲדוֹת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים

Dies sind die Zeugnisse der Gebote und der Rechtsvorschriften

אֲשֶׁר דִּבֶּר מֹשֶׁה אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם:

wovon geredet hat Mosche zu den Kindern Jisraels bei ihrem Ausziehen aus Mizraim,

46 בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן בְּנֵיאַ מוֹל בֵּית פְּעוֹר בְּאֶרֶץ סִיחֹן

auf der anderen Seite des Jarden, im Tal, gegenüber Bet-Peor, im Land Sichons,

מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר יוֹשֵׁב בְּחֶשְׁבוֹן

des Königs der Emoriter, der wohnend in Cheschbon

אֲשֶׁר הִכָּה מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּצֵאתָם מִמִּצְרָיִם:

den erschlagen haben Mosche und die Kinder Jisraels
bei ihrem Ausziehen aus Mizraim

47 וַיִּירְשׁוּ אֶת־אֲרָצוֹ וְאֶת־אֶרֶץ עֹג מֶלֶךְ־הַבָּשָׁן

Und sie nahmen in Besitz sein und das Land von Og, König von Baschan.

שְׁנֵי מְלָכֵי הָאֱמֹרִי אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרַח שֶׁמֶשׁ:

Beides Könige der Emoriter, die auf der anderen Seite des Jarden sind,
gegen Sonnenaufgang

48 מֵעֲרֹעֵר אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת־נַחַל אַרְנוֹן וְעַד־הַר שִׂיאוֹן הוּא חֶרְמוֹן:

Von Aroer, das am Ufer des Baches Arnon bis zum Berg Sion, dies ist Chermon

49 וְכָל־הָעֲרָבָה עֵבֶר הַיַּרְדֵּן מִזְרְחָהּ וְעַד יַם הָעֲרָבָה

Und die ganze Steppe auf der anderen des Jarden,

gegen Osten bis zum Meer der Steppe

תַּחַת אֲשֶׁר־תִּהְיֶה הַפְּסָגָה:

unterhalb der Steilhänge des Pisga

